



GHK

Gipuzkoako
Honakinen
Kudeaketa



**GIPUZKOAKO
INGURUMEN
GUNE BERRIA**

**NUEVO COMPLEJO
MEDIOAMBIENTAL
DE GIPUZKOA**

**Irtenbiderik
onena**

**La mejor
solución**



Gipuzkoarentzako irtenbiderik onena

Gipuzkoan sortzen den hiri-hondakin bolumena eta bertako zabortegien egungo egoera bateraezinak dira. Gure Iurrealdean gaur egun dauden zabortegiak betetzen eta ixten ari dira. Hortaz, une honetan gure hondakinak Frantziara, Nafarroara eta Kantabriara eraman behar ditugu.

Arazo horri aurre egiteko, Europako zuentarauetan eta **Gipuzkoako Hiri Hondakinak Kudeatzeko 2002-2016ko Plan Integral de Gestión de Residuos Urbanos de Gipuzkoa** (PIGRUG) oinarritutako kudeaketa-sistema berri bat hartu behar da kontuan. Sistemak funtsezko bi printzipio ditu: prebentzioaren, kontzientziazioaren eta sentsibilizazioaren bidez, sortutako hondakinak ahalik eta gehien **murriztea**, batetik, eta, material birziklagarriak berreskuratuz eta hauek duten energia aprobetxatzuz, **hondakina baliabide gisa erabiltzea**, bestetik.

GHHKPI planaren bi printzipio horiek eta Europako zuentaraauak zehaztutako hondakinen kudeaketaren hierarkia kontuan hartuz, eta zabortegiekin alderatuz gero, **Balorizazio Energetikoa (terrausketa, energia sortzeko) da aukera nagusia eta soluziorik onena** Gipuzkoak bizi duen problematikari irtenbidea emateko.

Europar Batasunaren iritziz hondakinak zabortegira eramatea da irtenbide okerrena eta azkena, iraunkortasunaren aldetik eskasena delako. 2030erako helburua Europako zabortegi gehienak ixtea da.

Gipuzkoan sortzen diren hiri-hondakinen bolumena eta bertako zabortegiaren gaur egungo egoera bateraezinak dira.

La mejor solución para Gipuzkoa

El volumen de residuos urbanos que se generan en Gipuzkoa y la situación actual de sus vertederos, son incompatibles. Los vertederos con los que cuenta se están llenando y cerrando, y en este momento tenemos que llevar nuestros residuos a Francia, Navarra y Cantabria.

Ante esta problemática, es necesario adoptar un nuevo sistema de gestión basado en las directrices europeas y en el **Plan Integral de Gestión de Residuos Urbanos de Gipuzkoa 2002-2016** (PIGRUG) que cuenta con dos principios esenciales: **reducir** al mínimo los residuos generados mediante la preventión, concienciación y sensibilización y **considerar el residuo como un recurso**, recuperando los materiales reciclables y aprovechando la energía que contienen.

Considerando estos dos principios del plan PIGRUG, y la jerarquía en gestión de residuos marcada por la directiva europea, la **Valorización Energética (incineración con generación de energía), es la opción prioritaria frente a los vertederos** y la mejor solución para la problemática que vive Gipuzkoa.

La Unión Europea considera la eliminación en vertedero como la peor y la última de sus soluciones por ser la menos sostenible. El objetivo para 2030 es la supresión al máximo posible de todos los vertederos en Europa.

2030erako helburua Europako zabortegi gehienak ixtea da.

El objetivo para 2030 es la supresión al máximo posible de todos los vertederos en Europa.

HONDAKIN HIERARKIA JERARQUÍA DE RESIDUOS

PREBENTZIOA
PREVENCIÓN

BERRERABILPENA
REUTILIZACIÓN

BIRZIKLAPENA
RECICLAJE

ENERGI-BALORIZAZIOA
VALORIZACIÓN ENERGÉTICA

DEUSEZTEA
ELIMINACIÓN

Zabortegia
Vertedero

Zabortegiarekin alderatuz gero, balorizazio energetikoak (errausketa, energia sortzeko) lehentasuna dauka.

La valorización energética (incineración con generación de energía), tiene prioridad sobre el vertedero.

Egoera honen aurrean, ingurumenaren gainerako kontzientzian, hondakinen kudeaketan eta birziklatzean aitzindari diren Europako herrialdeek balorizazio energetikoko instalazioen alde egiten dute argi eta garbi: Alemaniak 99 ditu, Suediak 33, Dinamarckak 26, Suitzak 30 eta Frantziak 126. 2014an Europa osoan balorizazio energetikoko 483 instalazio zeuden eta kopuru hori handituz doa.

Zubietan Gipuzkoako ingurumen-gune berria abian jarriz zabortegiak behin betiko itxiko dira eta ez da kanpoko zabortegirik erabiltzeko beharrik izango. Hortaz, horrek eragindako gastu handia eta ingurumenerako arriskua desagertu egingo dira.

Gaur egungo teknologiari eta ingurumeneko kontrol zorrotzei esker, inguruko bizilagunentzako arriskurik gabeko sistema seguruak erabil daitezke.

Horren adibide dira Europako balorizazio energetikoko instalazioak. Hauetako asko hirigunetan kokatuak daude, Parisen, Vienan, Kopenhagen edo Londresen adibidez.

Era berean, energia eta aberastasuna sortzen dute, erregai fosilez -Gipuzkoa hauen mende dago erabat- aparte beste aukera batzuk eskainiz. Gainera enplegua sortzen dute.

Espaniako gainerako lurraldeekin alderatuz, Gipuzkoak duka birziklapen-indizerik handiena. Gipuzkoako Ingurumen Gune berria herritarren artean garatzen eta indartzen jarraitu behar diren birziklapen-politikak osatzeko soluzioa da.

Ante esta situación, países europeos pioneros en conciencia ambiental, gestión de residuos y reciclaje, apuestan claramente por plantas de valorización energética: Alemania cuenta con 99, Suecia con 33, Dinamarca con 26, Suiza con 30 y Francia con 126. En 2014 había 483 plantas de valorización energética en toda Europa y la tendencia va en aumento.

La puesta en marcha del nuevo complejo medioambiental de Gipuzkoa en Zubietza permite la eliminación definitiva de los vertederos, y suprime la necesidad del uso de vertederos externos, eliminando así el importante desembolso y riesgo medioambiental que suponen.

La tecnología actual y los estrictos controles ambientales hacen posible el uso de sistemas seguros y sin peligros para la población cercana, siendo, las plantas de valorización energética europeas, un ejemplo de ello, muchas de ellas

situadas en centros urbanos como son los casos de París, Viena, Copenhague o Londres, entre otras.

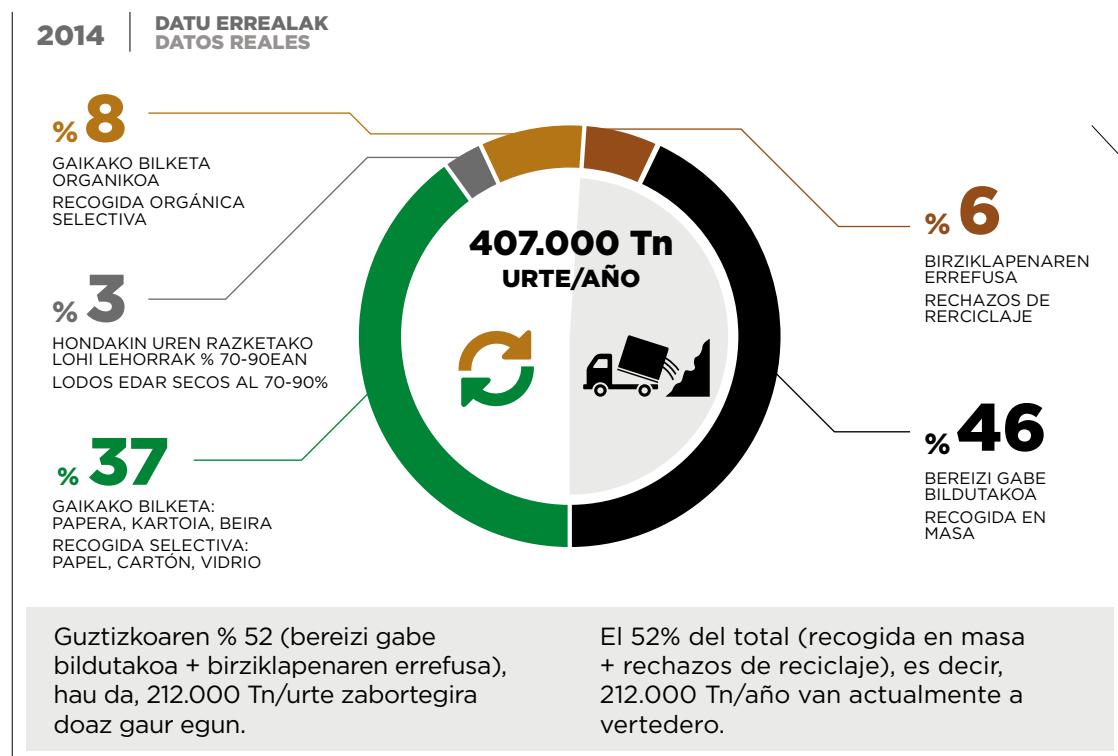
De la misma forma, generan energía y riqueza, ofreciendo una alternativa a los combustibles fósiles, de la cuales Gipuzkoa es totalmente dependiente, y crean empleo.

Gipuzkoa posee el índice de reciclaje más alto de todos los territorios del estado español. El nuevo Complejo Medioambiental es una solución complementaria con las políticas de reciclaje que han de seguir desarrollándose y potenciándose entre la población.



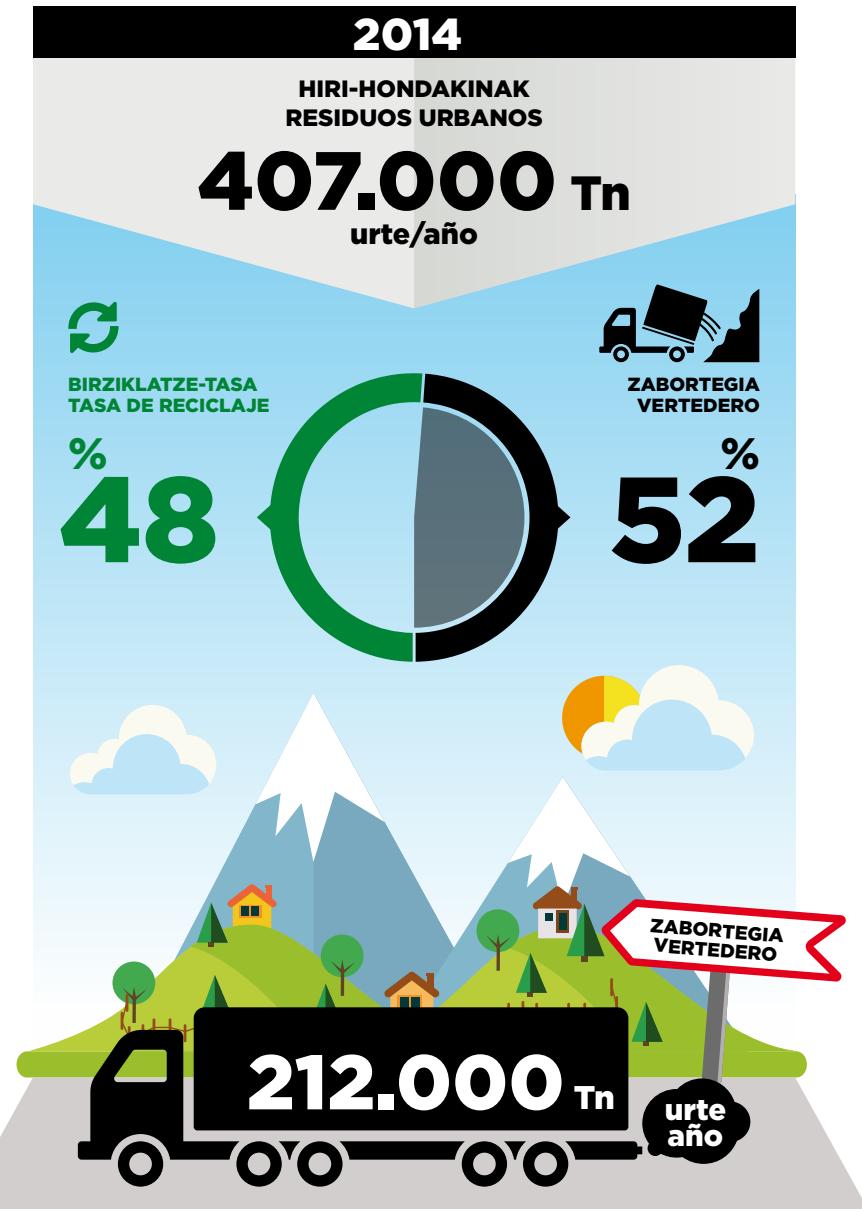
Gipuzkoak urtean 407.000 Tn hiri- hondakin sortzen ditu

Gipuzkoan urtero 407.000 Tn hiri-hondakin sortzen dira. Birziklapen-indize handiena (% 48) duen lurraldea izan arren, urtero zabortegira 212.000 Tn (bereizi gabe bildutakoa + birziklapenaren errebusa) eramatzen jarraitzen dugu.

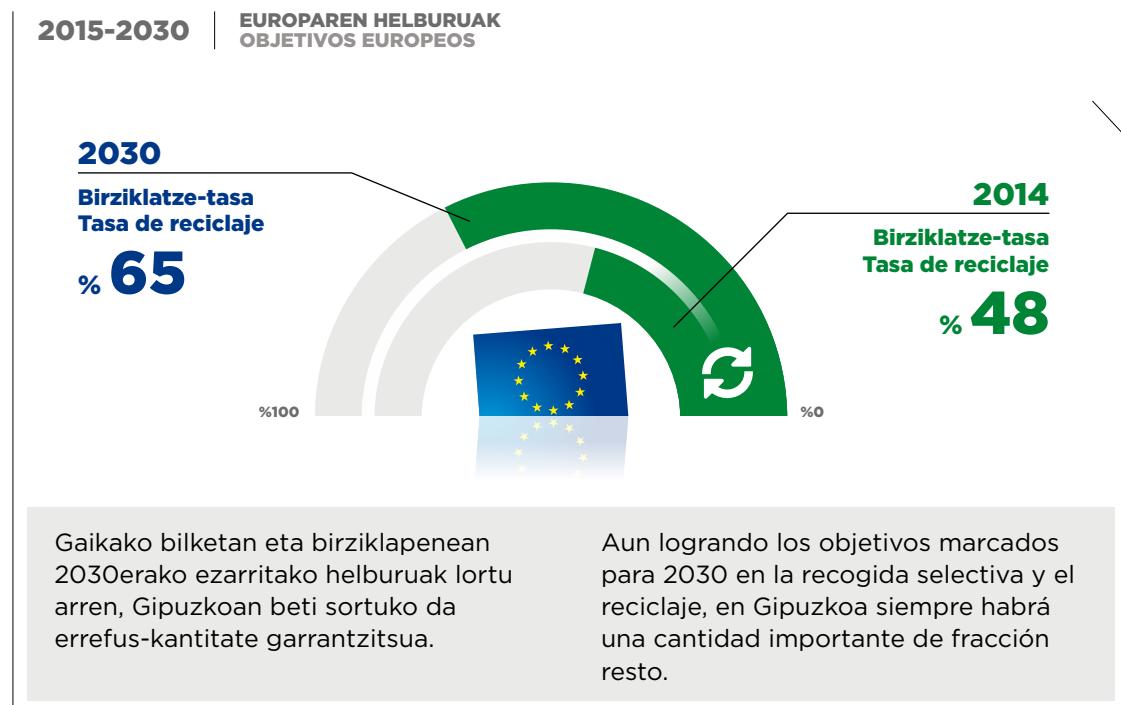


Gipuzkoa produce 407.000 Tn anuales de residuos urbanos

En Gipuzkoa se generan 407.000 Tn de residuos urbanos cada año. Aún con el índice de reciclaje más alto entre todos los territorios (48%) seguimos llevando al vertedero (recogida en masa + rechazos de reciclaje) 212.000 Tn cada año.



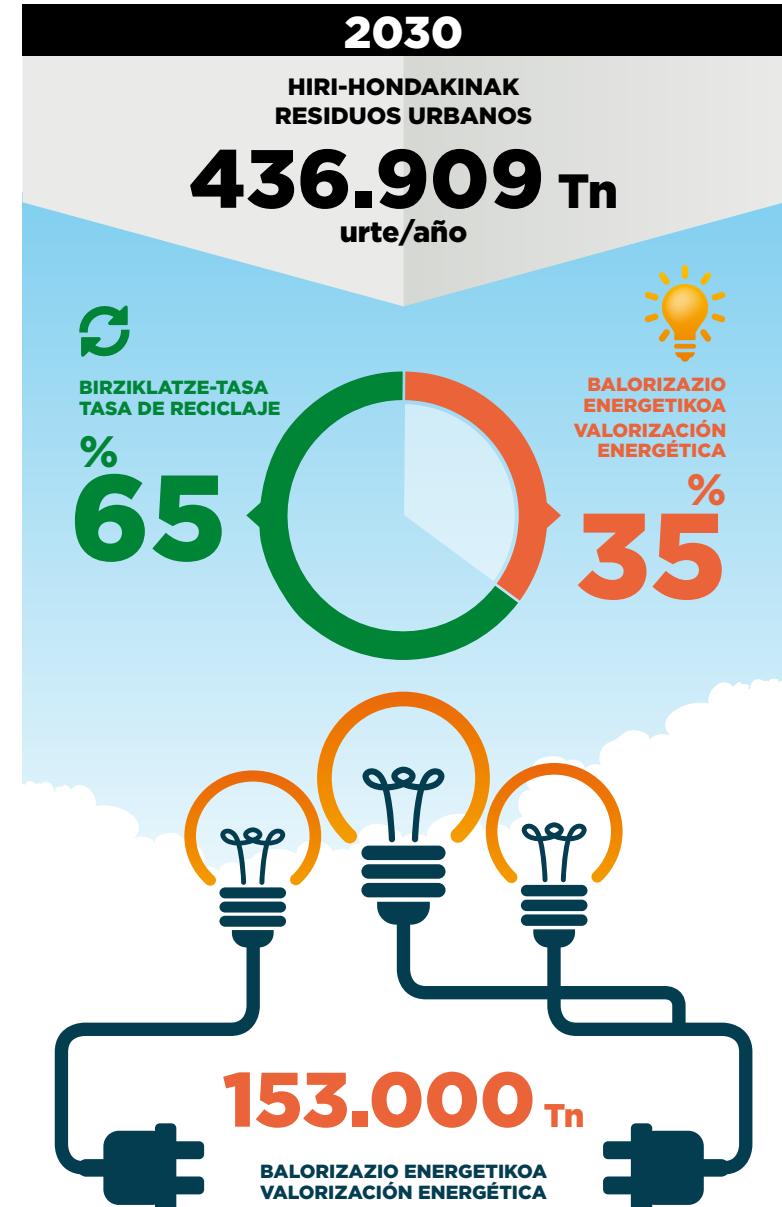
Gipuzkoak Europaren helburuak lortzeko eta, horrela, errefusa murritzeko lan egin behar du



Urtean 153.000 Tonako errefus-bolumena balorizatzea aurreikusi behar dugu.

Gipuzkoa debe trabajar para alcanzar los objetivos europeos y así disminuir la fracción resto

Tenemos que prever un volumen resto a valorizar de 153.000 Tn/año.





Hiri-hondakinak kudeatzeko bi modu daude:

a ZABORTEGIA / EL VERTEDERO

Gipuzkoako hiri-hondakinen zabortegiak betetzen eta ixten ari dira, eta inork ez du berririk zabaldu nahi.

Gainera, Europar Batasunak zabortegiak itxi nahi ditu iraunkortasunaren aldetik irtenbide okerrena delako. Europaren helburu da 2030. urtea baino lehen ahal diren zabortegi gehienak ixtea.



**Europar Batasun osoan
zabortegien ordez balorizazio
energetikoko instalazioak
zabaltzen ari dira**

Existen dos maneras de gestionar los residuos urbanos:

Los vertederos de residuos urbanos de Gipuzkoa se están llenando y cerrando, y nadie quiere abrir nuevos vertederos.

Además, la Unión Europea quiere suprimir los vertederos por ser la solución menos sostenible. El objetivo europeo es reducir al mínimo indispensable los vertederos antes del 2030.

GIPUZKOA

ZABORTEGIEN EGOERA
SITUACIÓN DE LOS VERTEDEROS



ZABORTEGIA VERTEDERO	EGOERA SITUACIÓN	URTEA AÑO
① SAN MARKOS	Itxita / Cerrado	2008
② URTETA	Itxita / Cerrado	2014
③ SASIETA	Itxita / Cerrado	2015
④ LAPATX	Itxeko zorian / Cerrándose	2016

**Gipuzkoak zabortegia
ez den beste irtenbide
bat sortzeko premia
dauka**

**Gipuzkoa necesita
urgentemente crear
una alternativa a los
vertederos**

b BALORIZAZIO ENERGETIKOKO INSTALAZIOAK / PLANTAS DE VALORIZACIÓN ENERGÉTICA

Balorizazio energetikoko industria-instalazio batean hiri-hondakinen errefusaren errausketa kontrolatuta eta legez finkatutako baldintzetan egiten da.

Errekuntza-prozesu honetan sortutako beroa elektrizitatea eta beroa ekoizteko aprobetxatzen da.



Una planta de valorización energética es una instalación industrial donde tiene lugar la incineración controlada y en las condiciones legalmente establecidas de la fracción resto de residuos urbanos.

El calor generado en este proceso de combustión es aprovechado para producir electricidad y calor.

ZABORTEGIAREKIN ALDERATUTA BALORIZAZIO ENERGETIKOAREN ONURAK

- 1 Energia elektrikoa eta beroa sortzen ditu, erregai fosilekiko dugun beharra murriztuz.
- 2 Zabortegiek baino berotegi-efektuko gas-kantitate txikiagoa sortzen du:
Zabortegi baten emisioak Balorizazio Energetikoko Instalazio batenak baino % 175 handiagoak dira.
Hondakidegi batek sortutako metanoak karbono dioxidoko kantitate berak baino 23 bider gehiago kutsatzen du.
- 3 Zabortegiak baino askoz ere lur-eremu txikiagoa okupatzen du.
- 4 Sartutako hondakinen bolumena -% 97/98 murrizten du.
- 5 Askoz ere lixibiatu gutxiago sortzen ditu eta errazago kontrolatzen eta tratatzen dira.
- 6 Parisko Gailurraren arabera hondakinen balorizazio energetikoa energia berritzagariaren iturri da.
- 7 Balorizazio energetikoko instalazio baten ingurumenaren gaineko kontrola zabortegi batena baino askoz ere zorrotzagoa eta fidagarriagoa da.
- 8 Hirien alboan koka daitezke, garraioa, pilaketa eta kutsadura murriztuz.
- 9 Balorizazio Energetikoko instalazio baten eraikuntzak eta kudeaketak garapen ekonomiko handiagoa eta lanpostu espezializatu gehiago sortzen ditu.
- 10 Mundo osoan asko hazten ari den esparru batean tokiko teknologia-konpetentziak garatzeko aukera ematen du

VENTAJAS DE LA VALORIZACIÓN ENERGÉTICA FRENTA AL VERTEDERO

- 1 Genera energía eléctrica y calor, reduciendo nuestra dependencia de los combustibles fósiles.
- 2 Genera menos gases efecto invernadero que los vertederos:
Las emisiones de un vertedero son un 175% superiores a los de una Planta de Valorización Energética.
El metano generado por un vertedero contamina 23 veces más que la misma cantidad de dióxido de carbono.
- 3 Ocupa mucho menos suelo que el vertedero.
- 4 Reduce el volumen de residuos entrados en un -97/98%.
- 5 Produce muchos menos lixiviados y son más fáciles de controlar y tratar.
- 6 La Cumbre de París considera la valorización energética de residuos, fuente de energía renovable.
- 7 El control ambiental de una Planta de Valorización Energética es mucho más estricto y fiable que en un vertedero.
- 8 Se pueden ubicar junto a ciudades ahorrando transporte, congestión y contaminación.
- 9 La construcción y gestión de una planta de Valorización Energética genera un mayor desarrollo económico y puestos de trabajo especializados.
- 10 Permite desarrollar competencias tecnológicas locales en un campo de alto crecimiento en todo el mundo.

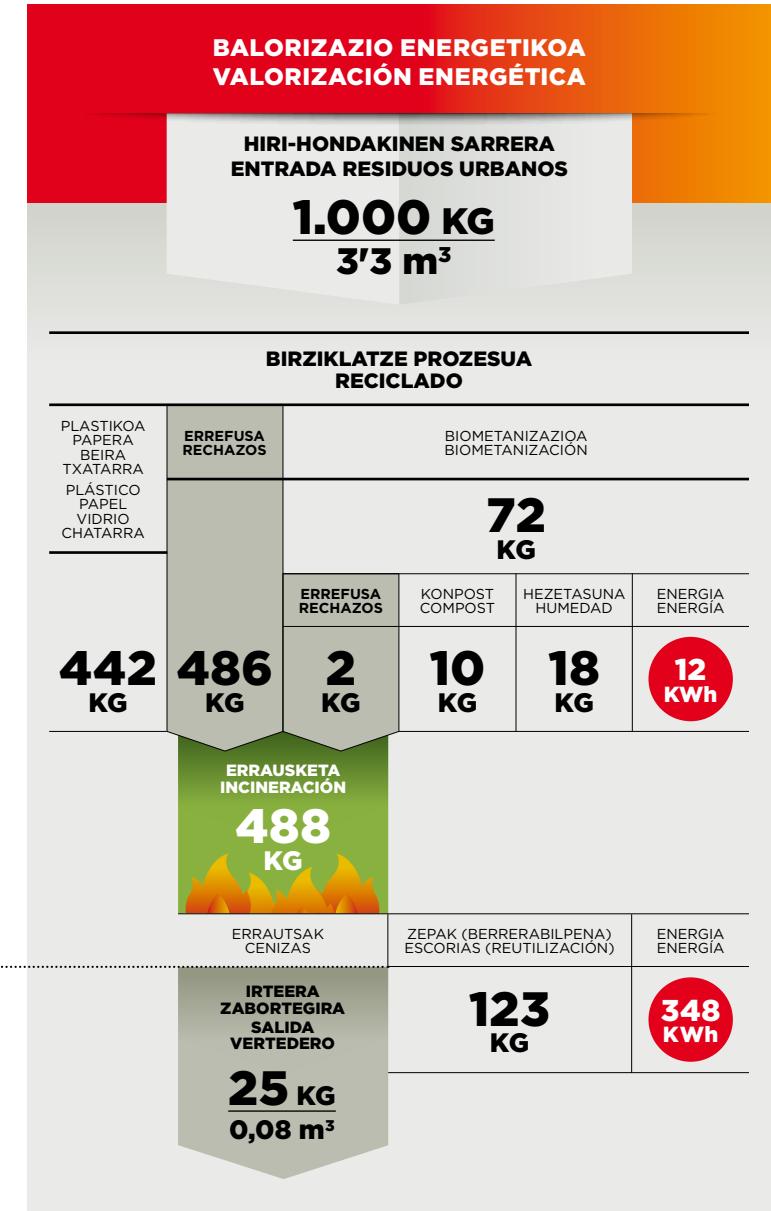


Nola funzionatzen du balorizazio energetikoko instalazio batek?

Balorizazio energetikoko instalazio baten bitarbez energia sor dezakegu -errebusen errausketa kontrolatuaren bidez- eta isurkina % 97/98 murriztu.

¿Cómo funciona una planta de valorización energética?

A través de una planta de valorización energética conseguimos generar energía mediante una incineración controlada de los rechazos y reducir al 97/98% el vertido.





Erraustegi modernoak ez dira osasunerako kaltegarriak

Las incineradoras modernas no perjudican la salud

1

Derrigorrezko emisioen muga maximoak beste industria askoren azpitik daude.

MUGA MAXIMOAK LÍMITES MÁXIMOS	Erraustegia Incineradora	Zementu-arloa Cementera	Siderurgia Siderurgia	Pneumatikoak Neumáticos	Kimika Química	Erregogorak Refractarios	Zabortegiak Vertederos
Gutzizko partikulak Partículas Totales	10	30	20	50	150	20	5
Sufre dioxidoa Dióxido de Azufre	50	50	400			500	300
Nitrogeno monoxidoa etako dioxidoa Monóxido y Dióxido de Nitrógeno	70	800	616	616	616	500	200
Hidrogeno kloruroa Cloruro de Hidrógeno	10	10	20-30	460	460	30	30

mg/Nm³ mg/Nm³ mg/Nm³ mg/Nm³ mg/Nm³ mg/Nm³ mg/Nm³

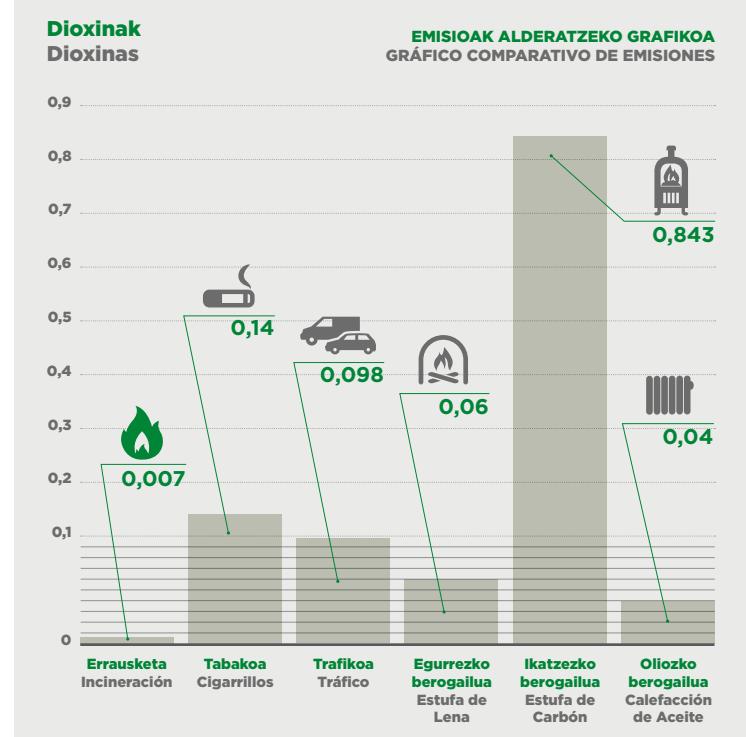
Balorizazio energetikoko instalazio baten ingurumenaren gaineko kontrola zabortegi batena baino askoz ere zorrotzagoa eta fidagarriagoa da.

El control ambiental de una planta de valoración energética es mucho más estricto y fiable que en un vertedero.

2

Dioxina, furano eta etxeko jarduera eta jarduera arrunt askotako beste kutsatzaile batzuen isuriak BEko (Balorizazio Energetikoko) instalazio batenak baino askoz ere handiagoak dira.

Las emisiones de dioxinas, furanos y otros contaminantes de muchas actividades domésticas y populares, superan ampliamente los de una planta de VE.



BEko instalazioek dioxinak eta furanoak desegiten dituzte 850°C-ko temperaturara heltzean.

Las plantas de VE destruyen las dioxinas y furanos al alcanzar temperaturas de 850°C.



3

Erraustegi hauetako asko hirien barruan daude: Viena, Brusela, Paris, Kopenhage, Hanburgo, Oslo...

Gaur egungo gasen arazketako sistemek instalazioen segurtasuna bermatzen dute



COPENHAGUE, DANIMARKA / DINAMARCA



PRAGA, TXEKIAR ERREPUBLIKA / REPÚBLICA CHECA

Muchas de estas incineradoras están dentro de ciudades: Viena, Bruselas, París, Copenhague, Hamburgo, Oslo...

Los sistemas de depuración de gases actuales, permiten garantizar la seguridad de las plantas



VIENA, AUSTRIA



PARIS, FRANTZIA / FRANCIA



LONDRES, INGALATERRA / INGLATERRA

Hala frogatzen dute sistema hauek dituzten hiriek, emisioak etengabe kontrolatz.

Así lo demuestran las ciudades que las tienen, con control permanente de emisiones.



MUNICH, ALEMANIA

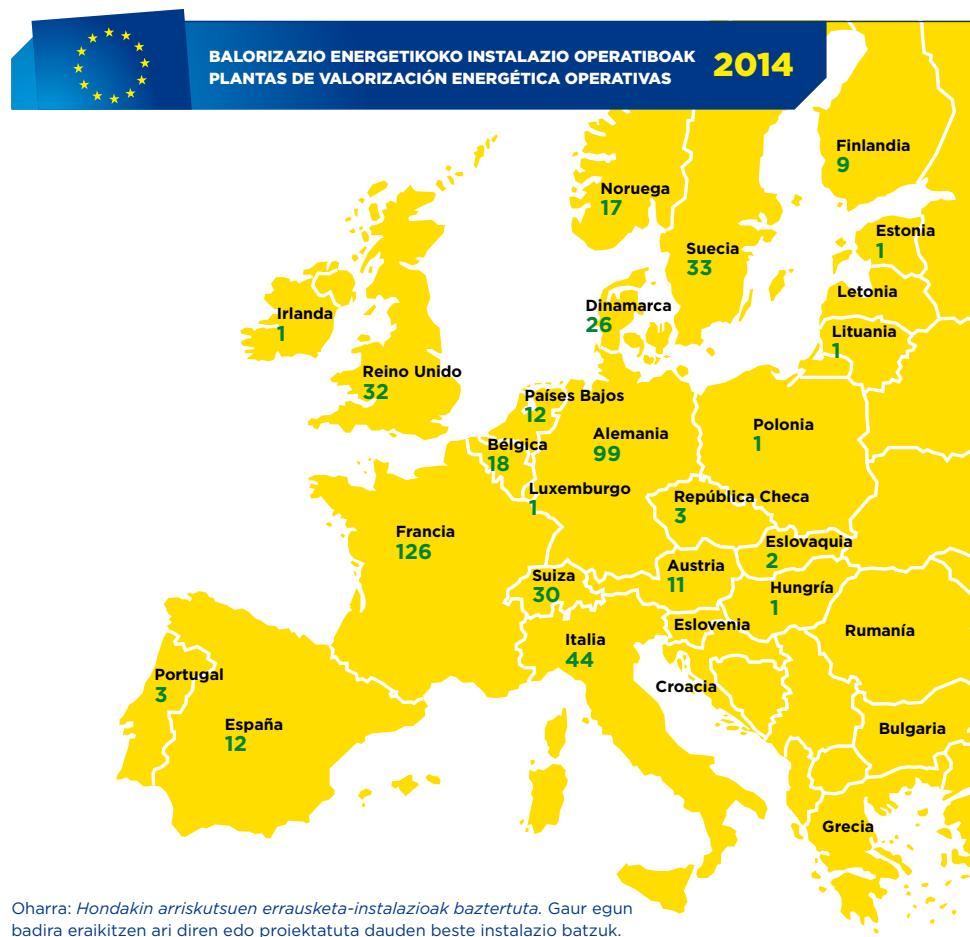
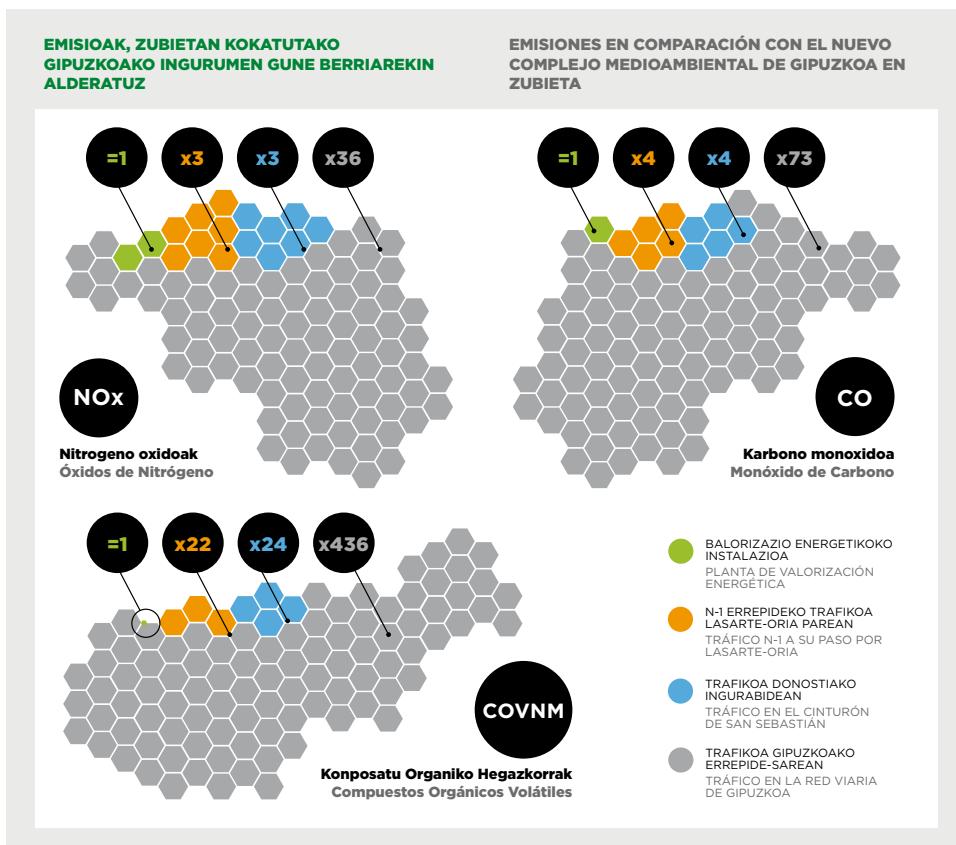
4

Gainera, hondakinak urrunago garraiatzeak eragindako kutsadura ekidite da.

Además, se evita la contaminación por transporte de los residuos a mayores distancias.

Trafikoak Balorizazio Energetikoko instalazio batek baino gehiago kutsatzen du.

El tráfico contamina más que una planta de Valorización Energética.



Oharra: Hondakin arriskutsuen errausketa-instalazioak baztertuta. Gaur egun badira eraikitzen ari diren edo proiektutau dauden beste instalazio batzuk.

Nota: Excluidas las plantas de incineración de residuos peligrosos. Hoy por hoy, hay otras plantas en construcción o proyecto.

Europa osoan joera birziklatzea, berreskuratzea eta errefusa erraustea – energía berreskuratz- da, eta ingurumen arloan ardura handiena duten herrialdeak dira instalazio gehien eraikitzen ari direnak: Alemania, Holanda, Austria, Suedia...

La tendencia en toda Europa es reciclar, recuperar e incinerar la fracción resto con recuperación energética y son los países más avanzados en conciencia medioambiental los que más plantas están construyendo: Alemania, Holanda, Austria, Suedia...



Gipuzkoako Ingurumen Gune berria

Ingurumen gune berri hau zabortegien kopurua ahalik eta gehien murrizteko 2002an Batzar Nagusiek onartutako Gipuzkoako Hiri Hondakinak Kudeatzeko Plan Integralaren (GHHKPI) barruan kokatzen da.

Plan honetan biltzen dira Gipuzkoako hiri-hondakin guztiak birziklatzeko, berreskuratzeko eta tratatzeko nazioarteko praktika egokienak: hondakinen konposizioa, epe luzera sor daitezkeen kantitateen aurreikuspenak, prebentzioko eta birziklatzeko helburuak, eta tratamendu-mota diferenteak aztertzen dira.



El nuevo Complejo Medioambiental de Gipuzkoa

Este nuevo complejo Medioambiental forma parte del plan Plan Integral de Gestión de Residuos de Gipuzkoa (PIGRUG) aprobado por las Juntas Generales en 2002 para reducir al máximo los vertederos.

Este plan contempla las mejores prácticas internacionales a nivel de reciclaje,

recuperación y tratamiento de todos los residuos urbanos de Gipuzkoa: se analiza la composición de los residuos, las previsiones de cantidades generadas a largo plazo, los objetivos de prevención y reciclaje, y los distintos tipos de tratamiento.





Gipuzkoaren beharretara egokitutako instalazioa

**Una planta acorde
a las necesidades
de Gipuzkoa**

Bilketa selektiboa % 65 arte handitzeko Europak ezarritako helburuen ondorioz, Zubietako instalazio berria 2009an proiektatutakoa baino txikiagoa da, balorizazio energetikoarekin erraustu beharreko bolumena asko murriztu delako (urtean 200.000 Tn-tik 150.000-170.000 Tn-ra).

Debido a los objetivos marcados por Europa del aumento de recogida selectiva hasta el 65%, la nueva planta de Zubietza reduce su tamaño respecto al proyecto inicial de 2009, ya que el volumen a incinerar con valorización energética disminuye considerablemente (de 200.000 Tn a 150.000-170.000 Tn anuales).



**Jasotako gaiaren aldez aurreko
sailkapena eta birziklatzea erantsi da**

**Se añade una clasificación y reciclaje
previo de la materia recibida**

**Gipuzkoako Ingurumen
Gunean sartutako hondakinen
% 100etik % 4 pisuan eta % 3
baino gutxiago bolumenean
bakarrik aterako da
zabortegira**

**Del 100% de residuos
entrados al Complejo
Medioambiental de Gipuzkoa,
saldrá sólo un 4% en peso y
menos del 3% en volumen
para vertedero**



EDUKIERA

Mantentze-lanak egiteko geldialdien, konponketen, urtarokotasunaren eta aurreikuspenetan egon daitezkeen desbideratzeen ondoriozko segurtasun-marjina gehituz, diseinuak 200.000 Tn/urteko edukiera izan dezakeela kalkulatu da.

CAPACIDAD

Añadiendo un margen de seguridad por paradas de mantenimiento, reparaciones, estacionalidad y posibles desviaciones en la previsión, el diseño contempla una capacidad de 200.000 Tn/año.



**Gipuzkoako Ingurumen
Guneak zerbitzu hauetak
eskainiko ditu:**

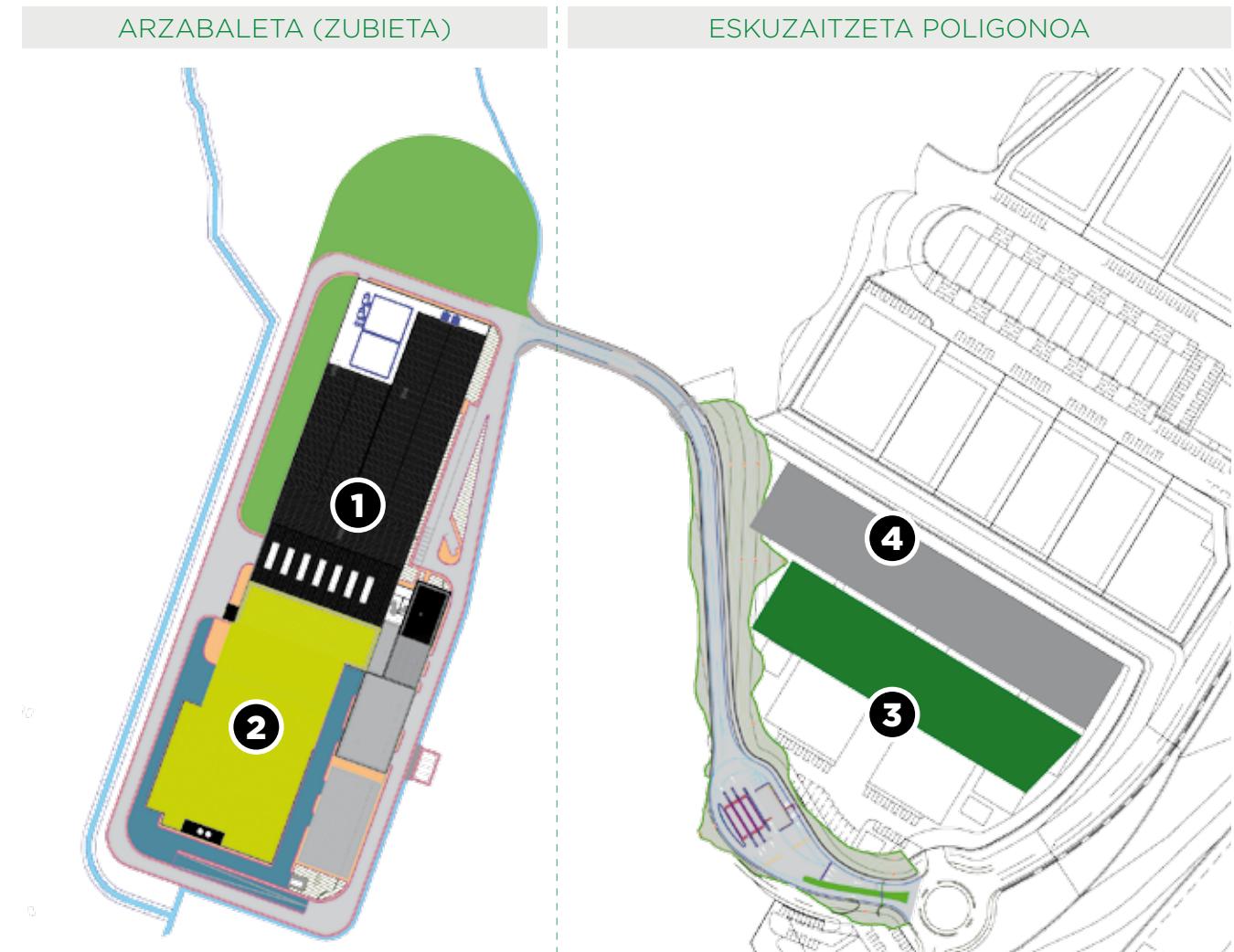
- ① TRATAMENDU MEKANIKO-BIOLÓGICOA
- ② VALORIZAZIO ENERGETIKOA
- ③ BIOMETANIZAZIOA
- ④ ZEPEN HLTZEA

**Etengabeko emisio-kontrolak
ezarriko dira, jarraituak eta
automatikoki erregistratuko
direnak.**

**El Complejo Medioambiental
de Gipuzkoa constará de
instalaciones de:**

- ① TRATAMIENTO MECÁNICO-BIOLÓGICO
- ② VALORIZACIÓN ENERGÉTICA
- ③ BIOMETANIZACIÓN
- ④ MADURACIÓN DE ESCORIAS

**Se dotará de controles de
emisiones permanentes,
en continuo y registrados
automáticamente.**



**Instalazio guztiak elkarrekin edo elkarren artean oso
hurbil egongo dira garaiatzen ez ibiltzeko**

Todas las instalaciones estarán juntas o muy próximas para evitar transporte

**Ingurumen Gune berriak
onura ugari ekarriko dizkio
Gipuzkoari**

Berotegi-efektuko
gas-emisio
txikiagoak.
Menores
emisiones de
gases de efecto
invernadero.

Zorubea eta
lurpeko urak
kutsatzeko
arrisku txikiagoa.
Menor riesgo de
contaminación
del subsuelo
y aguas
subterráneas.

Ingurumen-
kontrol hobea.
Mejor control
ambiental.

**El nuevo Complejo
Medioambiental trae consigo
grandes ventajas para Gipuzkoa**

Bolumenari
dagokionean
hondakinaren %
97/98 murriztea.
Eliminación del
97/98% del residuo
en volumen.

Energia
sortzea.
Generación
de energía.

Teknologia, jarduera
ekonomikoa eta
lanpostu espezializatua
sortzea.
Generación de
tecnología, actividad
económica y puestos de
trabajo especializados.

Zabortegiak
baino espacio
gutxiago
okupatzea.
Menor ocupación
de espacio que
el vertedero.

Urtean 160.000 MWh-ko elektrizitatea
sortzea, 40.000 etxebizitzen kontsumo
elektrikoaren baliokidea.
Generación de electricidad de
160.000 MWh/año, equivalente al
consumo eléctrico de 40.000 hogares.

Parisko Gailurraren arabera
hondakinien balorizazio
energetikoa energia
berritzagarriko iturri da.
La Cumbre de París considera
la valorización energética de
residuos, fuente de energía
renovable.



**Ingurumen Gune berriari
esker, Gipuzkoak ez ditu
hondakinak kanpora eraman
beharko, eta EBaren eta
ekonomia zirkulararen
helburuak beteko ditu**

**Gracias al nuevo Complejo
Meioambiental Gipuzkoa
será autosuficiente al no
exportar residuos, cumplirá
los objetivos de la UE y los
de economía circular**



GIPUZKOAKO
INGURUMEN
GUNE BERRIA

NUEVO COMPLEJO
MEDIOAMBIENTAL
DE GIPUZKOA



www.ghk.eus • www.gipuzkoingurumena.eus